

lalualumedan 孤獨之歌

這是一首排灣族人在山上工作感到孤寂傷心，或獨居而觸景生情時所唱的歌謠。歌詞的內容大都在自怨自嘆生活之苦，誰能了解其心中之寂寞。藉著這首歌，族人的心中之苦，得以透過一答一唱之間發抒出來。

(1) la-de na qe ni qi-na, la-de na qe ni qi-na
子女 我 媽媽 子女 我 媽媽
tu-ri se-ma-i-sa-i-ve qi-na-la-qi-na tu-ri se-ma-i-sa-i-ve
要使 傷心哭泣 要使 傷心哭泣
(父母生我，唯苦不樂) 『形容人生苦境』

副歌: qai-la-lu-a ne-me-qai qau-u-li-qai la-lu-ma ma-de-a-na-ni
qa-i-qau-la qi-qa-i-nui

(2) qa-i ti la-pu-lu-a-ne, qa-i ti la-pu-lu-a-ne
唉 孤苦伶仃 唉 孤苦伶仃
i-pu li-na-la-nge-za-ne qai-na-la-qi-na i-pu li-na-la-nge-za-ne
無所 依靠 無所 依靠 (接副歌)
(唉!像我這孤苦伶仃的人，能給你們什麼好處呢?)

(3) ka-va-la-nga mi-li-nga ne, ka-va-la-nga mi-lin-ga ne
羨慕 古人 羨慕 古人
ki e-se-sa ki-ma-du-nu qai-na-la-qi-na ki e-se-sa ki-ma-du-nu
法術 自我 法術 自我 (接副歌)
(羨慕古人能自我變法術)

(4) ri-na-na-va-ne ni le-ma-se, ri-na-na-va-ne ni le-ma-se
故意 上天 故意 上天
tu-ri se-mai-sa-i-ve qi-na-la-qi-na
要使 傷心 哭泣
tu-ri se-mai-sa-i-ve
要使 傷心哭泣 (接副歌)
(上天故意要我們遭受苦境)